

ЮБИЛЕЙ Н. Г. ЗАЙЦЕВОЙ



Лингвисты, которые изучают свои родные языки, всегда играли важную роль в их исследовании и развитии. Многие научные труды по финно-угорским языкам созданы их носителями. Наиболее активно изучением и развитием вепсского языка в конце 1990-х — первом десятилетии 2000-х годов занималась Нина Зайцева, исследователь вепсской лексики и грамматики, создатель вепсского литературного языка. Через руки юбиляра в последние десятилетия прошло практически все, что связано с вепсским языком. Она внесла существенный вклад в развитие родного языка: собрала обширный языковой материал, регулярно издавала книги и статьи, переводила литературу, основала газету «Кодима» на вепсском языке, публиковала стихи. Нина Зайцева стала ключевой фигурой в развитии вепсского языка и его применения в новой среде, что было бы невозможным без глубокого зна-

ния родного языка и постоянной заботы об его обновлении. Наряду с научной деятельностью и решением практических задач она преподавала молодым вепсам их родной язык.

Н. Г. Зайцева родилась 25 мая 1946 года в дер. Войлахта (на западе Вологодской области). Родным для нее стал средний диалект вепсского языка с характерными для восточной группы диалектов особенностями. Описывая родной диалект, где в начале слова вместо *j* присутствует *ǵ*, она приводит как пример следующую фразу: *Miil sanutas, ǵänis ǵoksob!*, ср. фин. *meillä sanotaan, jänis juoksee* букв. 'у нас говорят, заяц бежит'. Когда Н. Г. Зайцева была маленькой, в деревнях жили вепсы всех возрастов и вепсский язык был слышен повсюду. После окончания школы она училась в Вологодском педагогическом институте, а в 1969 году поступила в аспирантуру в Петрозаводске, который стал для нее вторым родным городом, где она стала частью активного научного сообщества, имеющего глубокие знания о языке и его развитии. Здесь она познакомилась с другими прибалтийско-финскими языками — карельским и финским, которые вошли в ее повседневную жизнь. В годы учебы в аспирантуре началось важное и долгосрочное сотрудничество с Марией Муллонен. Замечательный лингвист ингерманландского происхождения, М. Муллонен изучала вепсский язык, ездила с экспедициями по вепским деревням и вместе с носителем северновепсского диалекта Марией Зайцевой они составили диалектный «Словарь вепсского языка» (1972), не потерявший актуальности по сей день. М. Муллонен поддерживала Н. Г. Зайцеву в работе по развитию литературного вепсского языка и в научной деятельности в целом. В сжатые сроки они подготовили к печати более 10 учебников и пособий по вепсскому языку для школьников и студентов.

В 1975 году в Ленинградском университете Н. Г. Зайцева защитила кандидатскую диссертацию на тему «Именное словоизменение в вепсском языке. История и функционирование форм слова». Она была опубликована в 1981 году, что не было характерно для того времени. В процессе работы определились научные интересы Н. Г. Зайцевой: детальное описание грамматики, выявление функциональных черт и лексических особенностей вепсского языка.

Лексика стала еще одним направлением научной работы юбиляра, к которому она постоянно возвращалась. Изучив грамматику, а точнее, морфологию имени и суффиксы разных грамматических категорий в вепсском языке, Н. Г. Зайцева обратилась к глаголам. Она создала подробное описание глагольной системы, опираясь как на свое знание языка, так и на материал, собранный от других носителей вепсского языка. В ее докторской диссертации «Вепсский глагол. Сравнительно-сопоставительное исследование» (2001) рассматривается одна из ключевых категорий грамматики и употребления языка. Защита состоялась в 2002 году в Марийском университете (Йошкар-Ола). Будучи носителем вепсского языка, Н. Г. Зайцева имела четкое представление о склонении и формах глагола, но более детальное изучение показало, что в морфологии глагола и морфосинтаксисе глагольных словосочетаний существуют большие различия. Она записала десятки интервью с носителями южного, среднего и северного диалектов вепсского языка, обеспечив таким образом возможность провести сравнительный анализ трех диалектов. Основные отличия касаются южного и двух более северных вариантов вепсского языка, однако встречаются и в морфологии глаголов северного и среднего диалектов. Исследование показывает, что вепсский глагол сохранил в своей морфологии старые прибалтийско-финские черты, но в то же время приобрел и характерные особенности, прежде всего в возвратном спряжении и при выражении отрицания.

Н. Г. Зайцева стала примером для других — первым исследователем родного вепсского языка, одной из немногих вепсов, получивших высшее образование. В этой роли она оставалась десятилетия, с 1998 по 2020 год была ведущим научным сотрудником сектора языкознания Института языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук. Именно это сделало возможным полноценное погружение в изучение вепсского языка и содействие развитию литературного языка.

Наиболее значимое событие в научной карьере Н. Г. Зайцевой произошло в начале 1990-х годов. Ее всегда интересовал повседневный вепсский язык, употребляемый в деревнях и имеющий долгую историю на вепсских территориях. Благодаря сотрудничеству с другими лингвистами по прибалтийско-финским языкам, у нее сложилось четкое представление о том, какое положение занимает вепсский язык в прибалтийско-финской группе уральских языков. В начале 1990-х годов актуальность приобрели ревитализация младописьменного литературного вепсского языка и создание нового литературного языка.

Решения ждали проблемы развития лексики и создания словарей, первый из которых был подготовлен к 1995 году. Правда, он нуждался в доработке, развитие языка продолжалось. Появился расширенный русско-вепсский словарь «Venä-vepsläine vajehnik» (2007), он предназначался прежде всего для интересующихся родным языком вепсов. Затем увидел свет вепско-русский словарь «Vepsä-venä-läine vajehnik» (2010). Их дополнил «Орфографический словарь вепсского языка» (2012). Работа над новой лексикой приобрела особую актуальность в начале 1990-х годов с появлением газеты «Kodima», призванной писать на важные для вепсов темы и содействовать применению языка в новой сфере. Н. Г. Зайцева работала главным редактором газеты с 1993 по 1999 год. На протяжении многих лет после ухода с поста редактора она оказывала газе-

те активную поддержку, консультировала по вопросам языка и проблемам печатного издания.

В начале 1990-х годов началось и регулярное сотрудничество с финскими коллегами в области как научной, так и практической языковой деятельности. Переводы Библии, наиболее объемными из которых являются «Lapsiden Biblii» (1996; Библия для детей), «Uz zavet» (2006; Новый Завет) и «Psalmiden kniga» (2012; Книга Псалмов), обеспечили вепскими читателями новыми прозаическими текстами религиозной тематики. Особое место среди крупных изданий занимает перевод эпоса «Kalevala», сокращенный вариант которого был опубликован в 2003 году. Подготовлен и новый перевод, включающий полный текст. Перевод поэтического текста вряд ли стал бы возможен, не будь Н. Г. Зайцева одним из первых поэтов, творивших на вепском языке. С другой стороны, письменный перевод текста способствует и разработке новой лексики языка. Перевод поэтических текстов вдохновил Н. Г. Зайцеву на создание своего вепского эпоса «Virantanaz» (2012). Таким образом, юбилею довелось поработать над разными видами текстов.

Многое сделано Н. Г. Зайцевой для развития выразительных средств родного языка. Со специалистами она всегда делилась практическими знаниями о языке, для школьников создавала учебники, для детей — сборники сказок.

Н. Г. Зайцева участвовала в работе над долгосрочными проектами, однако опубликовала и значительное количество научных статей. Многие годы шла совместная работа петрозаводских, финских и эстонских ученых над прибалтийско-финским лингвистическим атласом «Atlas Linguarum Fennicarum» (ALFE), опубликованным в трех частях (2004—2010), за вепский раздел которого отвечала она. Сбор материала занял много времени, работа велась и в архиве, и в экспедициях. На основе собранного обширного и раз-

нообразного материала Н. Г. Зайцева решила составить диалектологический атлас вепского языка. Он увидел свет в 2019 году. Опубликовав собранный и переработанный материал, юбилей дала возможность широко использовать его всеми желающими.

Экспедиции, умение и желание сотрудничать с жителями вепских деревень стали важной предпосылкой для появления обширного архива записей, собранных Н. Г. Зайцевой вместе с О. Ю. Жуковой и другими исследователями в 2010—2011 годах. Это была часть совместного проекта европейских университетов ELDIA (European Language Diversity for All. <https://www.eldia-project.org>), в ходе которого оценивались социолингвистическая ситуация и перспективы для десяти финно-угорских языковых сообществ.

По итогам экспедиций и бесед с вепсами Н. Г. Зайцева получала не только материалы научного значения, но и актуальную информацию о вепском языковом сообществе. Впрочем, наблюдения за социолингвистическими процессами всегда были частью ее этнографического подхода к исследованиям. Работая над созданием литературного языка, она стремилась возродить вепский язык в новой городской среде, в то время как в деревнях образ жизни уже сильно изменился. Н. Г. Зайцева опубликовала несколько десятков научных статей по вопросам исследования вепского языка, а наряду с ними регулярно издавала материалы для широкого круга читателей о перспективах на будущее для вепского языка. Без преувеличения можно сказать, что лучший способ познакомиться с вепским языком — обращение к публикациям юбилея.

РИХО ГРЮНТАЛ (Хельсинки)

Address

Riho Grünthal
University of Helsinki
E-mail: riho.grunthal@helsinki.fi